CORONAFEIRWS (COVID-19): DIWEDDARIAD PYTHEFNOSOL I DDARPARWYR GOFAL

12 Mai /
12 May 2021

CORONAVIRUS (COVID-19): FORTNIGHTLY UPDATE FOR CARE PROVIDERS

Mae Darparwyr Gofal yn rhoi gefnogaeth hanfodol i'r dinasyddion sydd fwyaf mewn perygl yn ein cymunedau, ac mae arweinyddiaeth gofal cymdeithasol yng Nghymru yn falch o'ch ymrwymiad parhaol a'ch gwaith caled.

Dylid darllen y bwletin gwybodaeth hon ar y cyd â'r cyngor diweddaraf gan Iechyd Cyhoeddus Cymru (PHW) a Llywodraeth Cymru.

Gellir gweld y bwletin hwn a bwletinau blaenorol hefyd ar wefan ADSS Cymru – os oes gennych unrhyw ymholiadau, cysylltwch â rachel.pitman@adss.cymru

Care Providers give critical support to the most at-risk citizens in our communities, and the leadership of social care in Wales is proud for your continued commitment and hard work.

This information bulletin should be read in conjunction with the most recent advice from Public Health Wales (PHW) and Welsh Government.

This bulletin and previous bulletins can also be found on the ADSS Cymru website – if you have any queries, please contact rachel.pitman@adss.cymru

Pwnc	Manylion	Dolenni
	Llywodraeth Cymru	
Datganiad Ysgrifenedig: Diweddariad ar Gyflawni'r Strategaeth Frechu COVID-19	Datganiad a gyhoeddwyd gan y Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, Vaughan Gething ar hynt y rhaglen frechu, gan gynnwys gwybodaeth am ddefnyddio AstraZeneka.	https://llyw.cymru/datganiad-ysgrifenedig-diweddariad-ar-gyflawnir-strategaeth-frechu-covid-19-1
Cynllun cydnabyddiaeth ariannol ar gyfer y GIG a gofal cymdeithasol	Telir taliadau o £ 735 i weithwyr gofal cymdeithasol cymwys dros yr ychydig fisoedd nesaf. Rhaid i chi lenwi ffurflen hawlio i dderbyn y taliad - ar gael gan eich cyflogwr.	Canllawiau i weithwyr gofal cymdeithasol Cynllun cydnabyddiaeth ariannol Llywodraeth

Topic	Detail	Links
	Welsh Government	
Written Statement: COVID-19 Vaccination Progress against Strategy Update	Statement issued by Minister for Health and Social Services, Vaughan Gething on progress of the vaccination programme, including information on the use of AstraZeneka.	https://gov.wales/written-statement-covid-19-vaccination-progress-against-strategy-update-1
NHS and social care financial recognition scheme	Payments of £735 will be paid to eligible social care workers over the next few months. You must complete a claim form to receive the payment – available from your employer.	Guidance for social care workers: https://gov.wales/nhs-and-social-care-financial-recognition-

	Mae'r taliadau i gydnabod ymrwymiad a chyfraniad gweithwyr gofal cymdeithasol yn ystod y pandemig	Cymru ar gyfer y GIG a gofal cymdeithasol: canllawiau i weithwyr gofal cymdeithasol [HTML] | LLYW.CYMRU		The payments are to recognise the commitment and contribution of social care workers during the pandemic	scheme-guidance-social-care-workers
Diogelu plant mewn lleoliadau gofal plant	Gwybodaeth a chanllawiau ategol i helpu darparwyr gofal plant a rhieni i ddiogelu plant.	Diogelu plant mewn lleoliadau gofal plant | LLYW.CYMRU	**Keeping children safe in childcare: coronavirus**	Guidance to help childcare providers and parents to protect children.	Keeping children safe in childcare: coronavirus | GOV.WALES
Canllawiau gwasanaethau gwaith ieuenctid: coronafeirws	Arweiniad ar sut i gynyddu gweithrediadau gwasanaethau ieuenctid yn ddiogel.	Canllawiau gwasanaethau gwaith ieuenctid: coronafeirws | LLYW.CYMRU	**Youth work services guidance: coronavirus**	Guidance on how to safely increase operations of youth services.	Youth work services guidance: coronavirus | GOV.WALES
Cael profion llif unffordd COVID-19 cyflym os nad oes gennych symptomau	Sut i gael profion llif unffordd COVID-19 rheolaidd er mwyn atal y coronafeirws rhag lledaenu.	Cael profion llif unffordd COVID-19 cyflym os nad oes gennych symptomau | LLYW.CYMRU	**Get rapid lateral flow COVID-19 tests if you do not have symptoms**	How to get regular COVID-19 lateral flow tests to stop the spread of coronavirus.	Get rapid lateral flow COVID-19 tests if you do not have symptoms | GOV.WALES
Ymweld á chartrefi gofal: canllawiau i ymwelwyr	Beth sydd angen i ymwelwyr á chartrefi gofal wneud i sicrhau diogelwch trigolion a staff cartrefi gofal.	Ymweld á chartrefi gofal:	**Care homes visiting: guidance for visitors**	What care home visitors need to do to ensure the safety of care home residents and staff.	Care homes visiting: guidance for visitors | GOV.WALES

		canllawiau i ymwelwyr | LLYW.CYMRU
Cyfrifoldebau staff gofal cymdeithasol a COVID-19: canllawiau	Beth sydd angen i staff gofal cymdeithasol wneud i'w hamddiffyn eu hunain a'r rheiny y maent yn gofalu amdanynt.	Cyfrifoldebau staff gofal cymdeithasol a COVID-19: canllawiau | LLYW.CYMRU
Fframwaith clinigol cenedlaethol: system ddysgu iechyd a gofal	Canllawiau ar sut i gynllunio ar gyfer a darparu gwasanaethau clinigol cenedlaethol.	Fframwaith clinigol cenedlaethol: system ddysgu iechyd a gofal | LLYW.CYMRU
Canllawiau byw â chymorth: coronafeirws	Sut gall pobl sy'n byw â chymorth weld eu teulu a'u ffrindiau a chadw'n saff gyda'u gweithwyr cymorth a gofal	Canllawiau byw â chymorth: coronafeirws | LLYW.CYMRU
Hunanynysu	Sut a phryd mae angen i chi a'ch aelwyd hunanynysu os oes gennych chi symptomau, os ydych chi wedi cael canlyniad positif, neu os ydych chi wedi bod mewn cysylltiad â rhywun sydd â COVID-19.	Hunanynysu | LLYW.CYMRU

Social care staff responsibilities and COVID-19: guidance	What social care staff should do to protect themselves and those they care for.	Social care staff responsibilities and COVID-19: guidance | GOV.WALES
National clinical framework: a learning health and care system	Guidance on how to plan and provide local and national clinical services.	National clinical framework: a learning health and care system | GOV.WALES
Supported living guidance: coronavirus	How people in supported living can see family and friends and stay safe with their support and care workers.	Supported living guidance: coronavirus | GOV.WALES
Self-isolation	How and when you and your household need to self-isolate if you have symptoms, tested positive, or have been in contact with somebody who has COVID-19.	Self-isolation | GOV.WALES

Canllawiau ar angladdau: COVID-19	Canllawiau ar gynnal a mynychu angladdau yn ystod y pandemig coronafirus.	Canllawiau ar angladdau: COVID-19 | LLYW.CYMRU
Gadael eich cartref a gweld pobl eraill: lefel rhybudd 3	Rheolau ar gyfarfod pobl tu allan i'ch cartref ar lefel rhybudd 3.	Gadael eich cartref a gweld pobl eraill: lefel rhybudd 3 | LLYW.CYMRU
Canllawiau ar gyfer priodasau a phartneriaethau sifil: derbyniadau a digwyddiadau dathlu	Sut y dylai lleoliadau sy'n cynnal derbyniadau priodasau a phartneriaethau sifil weithredu yn ystod pandemig COVID-19.	Canllawiau ar gyfer priodasau a phartneriaethau sifil: derbyniadau a digwyddiadau dathlu | LLYW.CYMRU
Ymweld â phobl mewn cartrefi preifat: lefel rhybudd 3	Rheolau pan fyddwch mewn swigen gefnogaeth a phryd rydych yn cael gweld pobl eraill yn eu cartrefi nhw a'ch cartref chi (lefel rhybudd 3).	Ymweld â phobl mewn cartrefi preifat: lefel rhybudd 3 | LLYW.CYMRU
Cynnig Cymorth y Cynllun Preswylio'n Sefydlog i	Mae Newfields Law wedi cynnig y canlynol i ddarparwyr gofal cymdeithasol mewn	Cyswllt: Alicia Percival

Guidance on funerals: COVID-19	Guidance on holding and attending funerals during the coronavirus pandemic.	Guidance on funerals: COVID-19 | GOV.WALES
Leaving your home and seeing other people: alert level 3	Rules on meeting people outside your home at alert level 3.	Leaving your home and seeing other people: alert level 3 | GOV.WALES
Guidance for weddings and civil partnerships: receptions and celebration events	How venues hosting wedding and civil partnership receptions must operate during the COVID-19 pandemic.	Guidance for weddings and civil partnerships: receptions and celebration events | GOV.WALES
Visiting people in private homes: alert level 3	Rules that apply to being in a support bubble and when you can see other people in their homes or yours (alert level 3).	Visiting people in private homes: alert level 3 | GOV.WALES
USS Support Offer to Social Care Sector	Newfields Law have made the following offer to social care providers in relation to EUSS:	Contact: Alicia Percival

Ddinasyddion yr Undeb Ewropeaidd i'r Sector Gofal Cymdeithasol gan Newfields Law	perthynas â'r Cynllun Preswylio'n Sefydlog i Ddinasyddion yr Undeb Ewropeaidd: 'Clinig cynghori' i staff lle mae cynrychiolydd o'r adran Adnoddau Dynol yn trefnu slotiau amser mewn diwrnod sydd wedi'i drefnu i staff ymuno â galwad gyda ni yn Newfields. Bydd slot amser o 20 i 30 munud i drafod unrhyw ymholiadau sydd ganddynt am y Cynllun Preswylio'n Sefydlog i Ddinasyddion yr Undeb Ewropeaidd. Bydd hyn yn ein galluogi i ddarparu cyngor penodol i unigolion ac anfon cyngor pellach yn dilyn y sesiwn. Yna, os oedd angen cefnogaeth bellach arnynt gyda'r cais, mae'r cyswllt eisoes wedi cael ei greu felly bydd modd i ni barhau i'w cynorthwyo. Mae hwn wedi bod yn adnodd effeithiol iawn sydd wedi cael ei ddefnyddio nifer o weithiau ar gyfer Prifysgol Caerdydd. Gellir targedu'r weminarau at y rhai sy'n gwneud cais i'r cynllun a/neu staff Adnoddau Dynol. Gall y weminar hon gynnwys gwybodaeth gyffredinol ynglŷn â'r Cynllun Preswylio'n Sefydlog i Ddinasyddion yr Undeb Ewropeaidd, rheolau mewnfudo, fisa ar gyfer gweithiwr medrus, fisa ar gyfer gofal iechyd a gwybodaeth gyffredinol am ganiatâd amhenodol i aros (os oes angen). Gallwn hefyd gynnig gweminar i nifer o dimau ar y Cynllun Preswylio'n Sefydlog i Ddinasyddion yr Undeb Ewropeaidd sydd wedi ei theilwr	02921 690049 Alicia@newfieldslaw.com

from Newfields Law	An 'advice clinic' to staff where a (HR) representative organises time slots in a scheduled day for staff to join a call with us at Newfields, where they have a 20-30 minute timeslot to speak to us with any queries they have with the EUSS. This will enable us to give specific advice to the individual and be able to send follow up advice after the session. Then, if they needed any further support with their application, the contact has already been made so we will be able to continue to assist them. This has been a very effective tool that we have used multiple times for Cardiff University. Webinars can be targeted at those applying to the scheme and/or HR staff. This webinar can include general information on the EUSS, 2021 Immigration Rules, Skilled Worker visa, Health Care visa and some general information on indefinite leave to remain (if this is wanted). If multiple teams just want a webinar on the EUSS but catered towards social care workers, then we can do this too.	02921 690049 Alicia@newfieldslaw.com

Gofal Cymdeithasol Cymru			**Social Care Wales**		
Helpwch ni i gael y cerdyn newydd, y Cerdyn Gweithiwr Gofal, i weithwyr nad ydynt ar ein Cofrestr	Efallai y gwyddoch fod y Cerdyn Gweithiwr Gofal yn fersiwn newydd o gerdyn a lansiom yn wreiddiol fis Ebrill diwethaf i gydnabod bod gweithwyr gofal cymdeithasol a gofal plant, chwarae a blynyddoedd cynnar yn weithwyr allweddol, ac i gynnig rhai buddion, fel trefniadau siopa blaenoriaethol. Mae'r cerdyn hwnnw'n gorffen bod yn ddilys o 1 Mai 2021. Yn yr un modd â'r cerdyn gwreiddiol, mae'r Cerdyn Gweithiwr Gofal newydd i bawb sy'n cael ei gyflogi mewn rôl ofal yng Nghymru, nid dim ond y rheiny ar ein Cofrestr. Byddem yn ddiolchgar am eich cymorth i roi gwybod bod y Cerdyn Gweithiwr Gofal ar gael i weithwyr yn eich sefydliad, neu trwy wasanaethau wedi'u comisiynu, nad ydynt ar ein Cofrestr o Weithwyr Gofal Cymdeithasol. Gallai'r rhain gynnwys, ond nid ydynt yn gyfyngedig i: • weithwyr cymorth gofal cymdeithasol • gweithwyr cymorth cysylltu bywydau • gofalwyr maeth • cynorthwywyr personol. **Gall gweithwyr gael y Cerdyn Gweithiwr Gofal digidol trwy gofrestru yma.** Ni ddylai unrhyw un arall ddefnyddio'r cerdyn hwn. Dylai pob deiliad cerdyn fod yn barod i ddefnyddio'r cerdyn hwn ochr yn ochr â math o wybodaeth adnabod â llun, fel trwydded yrru neu gerdyn y gweithle. Bydd hyn yn caniatáu i sefydliadau wirio pwy yw'r unigolyn, os bydd angen.		**Help us get the new Care Worker Card to workers not on our Register**	You may already know that the Care Worker Card is the new version of a card we first launched last April to recognise social care and childcare, play and early years workers as key workers and to provide some benefits, like preferential shopping arrangements. That card ceases to be valid from 1 May 2021. As with the original card, the new Care Worker Card is for everyone employed in a care role in Wales, not only those on our Register. We would be grateful for your support in raising awareness of the availability of the Care Worker Card to workers in your organisation, or through commissioned services, who may not be on our Register of Social Care Workers. These may include, but are not limited to: • social work support workers • shared lives support workers • foster carers • personal assistants. **Workers can get the digital Care Worker card by signing up here.** The card must not be used by anyone else. All card holders should be prepared to use the card alongside a form of photo ID, such as a driving licence or a workplace pass. This will allow organisations to verify their identity, if necessary.	

	Mae Cerdyn Gweithiwr Gofal yn wahanol i'r cerdyn gwreiddiol gan ei fod yn cynnig mynediad at gerdyn arian yn ôl, yn ogystal ag amrywiaeth o gynigion manwerthu, trwy Discounts for Carers. Gall deiliaid Cerdyn Gweithiwr Gofal ei ddefnyddio'n dystiolaeth o'u cyflogaeth yn y sector gofal yng Nghymru os penderfynant wneud cais am gerdyn arian-yn-ôl gan Discounts for Carers. Mae gwybodaeth am sut i gofrestru ar gyfer y cynigion sydd ar gael yn y Cwestiynau Cyffredin. Rydym wedi cysylltu â Discounts for Carers oherwydd bod deiliaid cerdyn wedi dweud wrthym mewn arolwg yr hydref diwethaf mai'r buddion ychwanegol y byddent yn eu gwerthfawrogi fwyaf fyddai cynigion manwerthol. Credwn yn gryf fod pawb sy'n gweithio mewn gofal yng Nghymru'n haeddu mwynhau buddion tebyg i weithwyr allweddol mewn proffesiynau eraill, fel y gwasanaethau brys ac iechyd, ni waeth beth yw maint y sefydliad sy'n eu cyflogi. Ond nid dim ond cerdyn i'r pandemig yw hwn. Mae'n rhywbeth mwy hirdymor. Mae'n adlewyrchu'r ffaith bod ein gweithwyr gofal yn weithwyr allweddol sy'n cyflawni rôl hanfodol wrth gefnogi pobl ym mhob cymuned yng Nghymru 24/7, o flwyddyn i flwyddyn, nid dim ond mewn argyfwng fel y pandemig. Ynghyd â'r cerdyn arain yn ôl a chynigion manwerthol, bydd trefniadau siopa blaenoriaethol mewn archfarchnadoedd penodol ar gael i ddeiliaid cerdyn, lle bo'r trefniadau hynny ar waith o hyd. Hefyd, byddwn yn parhau i roi gwybod i ddeiliaid cerdyn am unrhyw adnoddau, fel apiau symudol, y gallant eu defnyddio i helpu i gynnal eu lles corfforol a meddyliol yn ystod ac ar ôl y pandemig hwn.

	The Care Worker Card is different to the original card as it provides access to a cashback card, as well as a variety of retail offers, through Discounts for Carers. Care Worker Card holders can use it as proof of their employment in the care sector in Wales if they decide to apply for a cashback card from Discounts for Carers. Information on how to sign-up for what is on offer can be found in the Frequently Asked Questions. We have linked up with Discounts for Carers because cardholders told us in a survey last autumn that the additional benefits they would value the most would be retail offers. We firmly believe everyone who works in care in Wales deserves to enjoy similar benefits to key workers in other professions, like the emergency services and health, irrespective of the size of organisation they are employed by. But this is not just a card for the pandemic. It is something more long-term. It reflects the fact our care workers are key workers performing a critical role in supporting people in every community in Wales 24/7, year-in year-out, not just in a crisis like the pandemic. As well as the cashback card and retail offers, card holders will have access to existing preferential shopping arrangements at certain supermarkets where those still apply. We will also continue letting card holders know of any resources, such as mobile applications, they can use to help maintain their physical and mental well-being during and after this pandemic. Even though the new card is only available as a digital version, those without a smartphone can still get the same benefits if

	Er bod y cerdyn newydd ar gael ar ffurf fersiwn ddigidol yn unig, gall pobl heb ffôn clyfar gael yr un buddion os oes ganddynt gyfeiriad e-bost a chysylltiad â'r rhyngrwyd. Caiff hyn ei esbonio yn y Cwestiynau Cyffredin.		they have an e-mail address and access to the internet. This is explained in the Frequently Asked Questions.

Dolenni defnyddiol / Useful links:

Gofal Cymdeithasol Cymru – tudalennau gwe COVID-19 https://gofalcymdeithasol.cymru/gwella-gwasanaethau/gwybodaeth-ac-adnoddau-ich-tywys-trwy-covid-19	Social Care Wales – Covid-19 web pages: https://socialcare.wales/service-improvement/information-and-resources-to-guide-you-through-covid-19
GofalwnCymru – Swyddi diweddaraf https://www.wecare.wales/jobs/	WeCareWales – Latest Jobs https://www.wecare.wales/jobs/
ADSS Cymru – Cefnogaeth i Ddarparwyr a Gomisiynwyd https://www.adss.cymru/cy/blog/post/covid19-commissioners	ADSS Cymru – Support for Commissioned Providers https://www.adss.cymru/en/blog/post/covid19-commissioners
Iechyd Cyhoeddus Cymru, Datganiadau Dyddiol am 2yp: https://covid19-phwstatement.nhs.wales/	Public Health Wales, Daily 2pm Statements: https://covid19-phwstatement.nhs.wales/
Dangosfwrdd Data Coronafeirws Iechyd Cyhoeddus Cymru https://public.tableau.com/profile/public.health.wales.health.protection#!/vizhome/RapidCOVID-19virology-Public/Headlinesummary	Public Health Wales Coronavirus Data Dashboard https://public.tableau.com/profile/public.health.wales.health.protection#!/vizhome/RapidCOVID-19virology-Public/Headlinesummary
Arolygaeth Gofal Cymru, Cwestiynnau Cyffredin: https://arolygiaethgofal.cymru/coronafeirws-covid-19-cwestiynau-cyffredin	Care Inspectorate Wales, FAQs: https://careinspectorate.wales/coronavirus-covid-19-frequently-asked-questions-faqs